

INFORMASJON OM ToSPoT

(Tospråklig Sjekk for Potensielle Tolker)

ToSPoT (Tospråklig sjekk for potensielle tolker) er en skriftlig opptaksprøve til IMDis kurs i Tolkenes ansvarsområde (TAO). ToSPoT består av to deloppgaver: oppgave A som er oversettelse *fra* norsk, og oppgave B som er oversettelse *til* norsk.

A-oppgaven er en norsk tekst der 50 ord eller uttrykk er understreket.

- Du skal oversette til ditt tolkespråk bare de ordene som er understreket
- Du skal oversette de understreket ordene/uttrykkene i akkurat den betydningen de har i denne teksten, og med riktig grammatisk form

B-oppgaven er en ordliste med 50 ord på ditt tolkespråk som du skal oversette til norsk.

Ordlisten er delt inn i fire kategorier: juridisk ord, helse- og medisin, samfunns- og arbeidsliv og allmennspråk.

- Du skal oversette ordene til norsk i tråd med den kategorien som er angitt
- Du skal bare skrive ett svar for hvert ord

Det gis poeng på en skala fra 0 – 3 hvor et helt korrekt svar belønnes med 3 poeng.

- Om du skriver både et galt og et riktig svar vil du bli trukket i poeng
- Du kan skrive en forklaring dersom du ikke kommer på det riktige ordet. En forklaring kan gi 1- 2 poeng
- Du må være nøyaktig i din oversettelse, og skrive riktig betydning både i forhold til kategori og grammatisk form
- Grammatiske unøyaktigheter og stavefeil vil det bli trukket for når de kan medføre misforståelser

Når du skal løse oppgavene så husk at:

- du skal bruke penn som vises godt (blå/sort)
- du må lese oppgaveteksten nøye før du besvarer oppgavene
- du har 90 minutter til å fullføre besvarelsen
- du har ikke lov til å bruke hjelpemidler i form av ordbøker eller egne notater
- du har ikke lov å ha telefonkontakt eller annen kontakt under gjennomføringen av testen
- du får ikke ta med deg oppgavene eller notater fra oppgaverommet etter at besvarelsen er levert
- du har taushetsplikt om oppgaveinnholdet, og må ikke snakke om oppgaven til noen etterpå
- dersom du jukser eller forsøker å jukse blir prøven annullert

Lykke til!